Collection yiddish.minibilingues

Bulletin de soutien

Maison de la culture yiddish
Bibliothèque Medem
פאריזער
ייִדיש־צענטער
מעדעם־ביבליאָטעק

Maison de la culture yiddish – Bibliothèque Medem
29, rue du Château-d'Eau 75010 Paris | www.yiddishweb.com | +33(0)1 47 00 14 00

Cette année, avec votre soutien, nous pourrons financer la traduction et l'impression de deux nouvelles inédites en français et particulièrement savoureuses : *Un Manteau de prince*, de Yosl Birshteyn, traduit par Batia Baum, et *Ma Première Histoire d'amour* de Moyshe Nadir, traduit par Evelyne Grumberg (date de sortie : fin juillet 2015). Les auteurs, maîtres du récit de format court, nous ont semblé être parfaits pour commencer notre collection yiddish.minibilingues, dans laquelle le texte yiddish et le texte français seront en vis-à-vis.

Yosl Birshteyn (1920–2003)

Né en Pologne, Yosl Birshteyn fait ses débuts littéraires à 17 ans. En 1939, il émigre en Australie, puis vit en Israël à partir de 1949 jusqu'à sa mort. Auteur de poèmes et de récits, Yosl Birshteyn excelle dans l'art de la nouvelle. Il évoque le quotidien avec sensibilité, loin de toute banalité, et campe une situation en quelques traits, observant ses personnages avec acuité et tendresse, dans la lignée d'un Sholem-Aleykhem.

Drôlerie et absence de pathos caractérisent *Un Manteau de prince* où ledit manteau passant de main en main nous fait voyager dans l'histoire d'une famille juive bien loin d'être princière.

Moyshe Nadir (1885–1943)

Né à Narayev en Galicie, Moyshe Nadir a 13 ans quand il émigre à New York en 1898. Journaliste et écrivain, il demeurera toute sa vie un non-conformiste dans l'âme. De ses œuvres (nouvelles, critiques, pièces et poèmes) émane un charme irrésistible, entre humour ravageur et romantisme, entre provocation et mélancolie.

Dans la nouvelle *Ma Première Histoire d'amour*, un jeune garçon est amoureux. Mais comment avoir une histoire d'amour quand on ignore ce que c'est ? Caractéristique du style piquant et poétique de l'auteur, cette histoire est une bonne introduction à un écrivain qu'il faut redécouvrir.

Je soutiens le lancement de la collection yiddish.minibilingues !

Je fais un don de :

☐ 15€ ☐ 25€ ☐ 50€ ☐ 75€ ☐ 100€ ☐ 150€

Autre montant .....€

(à partir d'un don de 50€ un reçu fiscal vous sera délivré)*

☐ règlement en espèces ;
☐ par chèque bancaire à l'ordre de la Maison de la culture yiddish – Bibliothèque Medem ;
☐ par :

☐ VisaCard ☐ EuroCard/MasterCard

Numéro de carte :.....

Date d'expiration :.....

Code de sécurité (3 chiffres au dos) :.....

Nom :..... Prénom :.....

Adresse :.....

.....

Téléphone :.....

Courriel :.....

Je souhaite recevoir en tant que donateur :

(à partir d'un don de 15€)

☐ un exemplaire d'*Un Manteau de prince*
☐ un exemplaire de *Ma Première Histoire d'amour*

☐ à retirer à la Maison de la culture yiddish

Signature :..... Lieu :..... le .....

à retourner à : Maison de la culture yiddish, 29 rue du Château-d'Eau, 75010 Paris **ou** *à : mcy@yiddishweb.com*

* Avec le reçu fiscal vous bénéficiez d'une réduction d'impôt de 66 % du montant de votre don, dans la limite de 20 % de votre revenu imposable. Ainsi un don de 500 € vous revient après déduction à 170 € et c'est bien de 500 € que nous disposons pour lancer la collection yiddish.minibilingues.